

<<园丁集>>

图书基本信息

书名：<<园丁集>>

13位ISBN编号：9787532935741

10位ISBN编号：7532935744

出版时间：2011-8

出版时间：山东文艺

作者：泰戈尔

页数：207

译者：冰心

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<园丁集>>

### 内容概要

《园丁集（泰戈尔英汉双语诗集）》是泰戈尔最重要的代表作诗集，共85首诗，融入了诗人青春时代的体验，细腻地描叙了爱情的幸福、烦恼与忧伤，可以视为一部青春恋歌。

泰戈尔以细腻灵动的笔触，充满深情地歌颂了爱情的激情浪漫、纯洁唯美、忧伤惆怅，将自己青春时代的体验渗透其中，同时进行了理性的审视与思考，使这部恋歌不时地闪烁出哲理的光彩。

《园丁集（泰戈尔英汉双语诗集）》以中英文对照的形式为读者呈现原著魅力。

## <<园丁集>>

### 作者简介

泰戈尔（1861～1941），印度著名诗人，1913年诺贝尔文学奖获得者。

他一生创作了大量的诗歌，自从获得诺贝尔文学奖后，他便从自己的孟加拉文诗歌中挑选出他最喜欢最得意的诗篇，经过再体验和再创作，译成洗净铅华的，清新、自然、隽永的散文诗，陆续结集奉献给全世界的读者：《园丁集》、《新月集》、《飞鸟集》等。

## &lt;&lt;园丁集&gt;&gt;

## 书籍目录

三早晨我把网撒在海里。

我从沉黑的深渊拉出奇形奇美的东西——有些微笑般地发亮，有些眼泪般地闪光，有的晕红得像新娘的双颊。

当我携带着这一天的担负回到家里的时候，我爱正坐在园里悠闲地扯着花叶。

我沉吟了一会儿，就把我捞得的一切放在她的脚前，沉默地站着。

她瞥了一眼说：“这是些什么怪东西？”

我不知道这些东西有什么用处！

”我羞愧得低了头，心想：“我并没有为这些东西去奋斗，也不是从市场里买来的；这不是一些配送给她的礼物。

”整夜的工夫我把这些东西一件一件地丢到街上。

早晨行路的人来了；他们把这些拾起带到远方去了。

四我真烦，为什么他们把我的房子盖在通向市镇的路边呢？

他们把满载的船只拴在我的树上。

他们任意地来去游逛。

我坐着看着他们；光阴都消磨了。

我不能回绝他们。

这样我的日子便过去了。

日日夜夜他们的足音在我门前震荡。

我徒然地叫道：“我不认识你们。

”有些人是我的手指所认识的，有些人是我的鼻官所认识的，我脉管中的血液似乎认得他们，有些人是我的魂梦所认识的。

我不能回绝他们。

我呼唤他们说：“谁愿意到我房子里来就请来吧。

对了，来吧。

”清晨，庙里的钟声敲起。

他们提着筐子来了。

他们的脚像玫瑰般红。

熹微的晨光照在他们的脸上。

我不能回绝他们。

我呼唤他们说：“到我园里来采花吧。

到这里来吧。

”中午，锣声在庙殿门前敲起。

我不知道他们为什么放下工作在我篱畔流连。

他们发上的花朵已经褪色枯萎了，他们横笛里的音调也显得乏倦。

我不能回绝他们。

我呼唤他们说：“我的树荫下是凉爽的。

来吧，朋友们。

”夜里蟋蟀在林中唧唧地叫。

是谁慢慢地来到我的门前轻轻地敲门？

我模糊地看到他的脸，他一句话也没说，四周是天空的静默。

我不能回绝我的沉默的客人。

我从黑暗中望着他的脸。

梦幻的时间过去了。

五我心绪不宁。

我渴望着遥远的事物。

## &lt;&lt;园丁集&gt;&gt;

我的灵魂在极想中走出，要去触摸幽暗的远处的边缘。

啊，“伟大的来生”，啊，你笛声的高亢的呼唤！

我忘却了，我总是忘却了，我没有奋飞的羽翼，我永远在这地点系住。

我切望而又清醒，我是一个异乡的异客。

你的气息向我低语出一个不可能的希望。

我的心懂得你的语言，就像它懂得自己的语言一样。

啊，“遥远的寻求”，啊，你笛声的高亢的呼唤！

我忘却了，我总是忘却了，我不认得路，我也没有生翼的马。

我心绪不宁，我是自己心中的流浪者。

在疲倦时光的日霭中，你广大的幻象在天空的蔚蓝中显现！

啊，“最远的尽头”，啊，你笛声的高亢的呼唤！

我忘却了，我总是忘却了，在我独居的房子里，所有的门户都是紧闭的！

六驯养的鸟在笼里，自由的鸟在林中。

时间到了，他们相会，这是命中注定的。

自由的鸟说：“啊，我爱，让我们飞到林中去吧。

”笼中的鸟低声说：“到这里来吧，让我俩都住在笼里。

”自由的鸟说：“在栅栏中间，哪有展翅的余地呢？

”“可怜啊，”笼中的鸟说，“在天空中我不晓得到哪里去栖息。

”自由的鸟叫唤说：“我的宝贝，唱起林野之歌吧。

”笼中的鸟说：“坐在我旁边吧，我要教你说学者的语言。

”自由的鸟叫唤说：“不，不！

歌曲是不能传授的。

”笼中的鸟说：“可怜的我啊，我不会唱林野之歌。

”他们的爱情因渴望而更加热烈，但是他们永不能比翼双飞。

他们隔栏相望，而他们相知的愿望是虚空的。

他们在依恋中振翼，唱道：“靠近些吧，我爱！

”自由的鸟叫唤说：“这是做不到的，我怕这笼子的紧闭的门。

”笼里的鸟低声说：“我的羽翼是无力的，而且已经死去了。

”七啊，母亲，年轻的王子要从我们门前走过——今天早晨我哪有心思干活呢？

教给我怎样挽发；告诉我应该穿哪件衣裳。

你为什么惊讶地望着我呢，母亲？

我深知他不会仰视我的窗户；我知道一刹那间他就要走出我的视线以外；只有那残曳的笛声将从远处向我呜咽。

但是那年轻的王子将从我们门前走过，这时节我要穿上我最好的衣裳。

啊，母亲，年轻的王子已经从我们门前走过了，从他的车辇里射出朝日的金光。

我从脸上撩开面纱，我从颈上扯下红玉的颈环，扔在他走来的路上。

你为什么惊讶地望着我呢，母亲？

我深知他没有拾起我的颈环；我知道它在他的轮下碾碎了，在尘土上留下了红斑，没有人晓得我的礼物是什么样子，也不知道是给谁的。

但是那年轻的王子曾经从我们门前走过，我也曾经把我胸前的珍宝丢在他走来的路上了。

八当我床前的灯熄灭了，我和晨鸟一同醒来。

我在散发上戴上新鲜的花串，坐在洞开的窗前。

那年轻的行人在玫瑰色的朝霭中从大路上来了。

珠链在他的颈上，阳光在他的冠上。

他停在我的门前，用切望的呼声问我：“她在哪里呢？

”因为深深害羞，我不好意思说出：“她就是我，年轻的行人，她就是我。

”黄昏来到，还未上灯。

## &lt;&lt;园丁集&gt;&gt;

我心绪不宁地编着头发。

在落日的光辉中年轻的行人驾着车辇来了。

他的驾车的马，嘴里喷着白沫，他的衣袍上蒙着尘土。

他在我的门前下车，用疲乏的声音问：“她在哪里呢？”

”因为深深害羞，我不好意思说出：“她就是我，愁倦的行人，她就是我。”

”一个四月的夜晚。

我的屋里点着灯。

南风温柔地吹来。

多言的鹦鹉在笼里睡着了。

我的衷衣和孔雀颈毛一样地华彩，我的披纱和嫩草一样地碧青。

我坐在窗前地上望着冷落的街道。

在沉黑的夜中我不住地低吟着：“她就是我，失望的行人，她就是我。”

”九当我在夜里独赴幽会的时候，鸟儿不叫，风儿不吹，街道两旁的房屋沉默地站立着。

是我自己的脚镯越走越响使我羞怯。

当我站在凉台上倾听他的足音，树叶不摇，河水静止像熟睡的哨兵膝上的刀剑。

是我自己的心在狂跳——我不知道怎样使它宁静。

当我爱来了，坐在我身旁，当我的身躯震颤，我的眼睫下垂，夜更深了，风吹灯灭，云片在繁星上曳过轻纱。

是我自己胸前的珍宝放出光明。

我不知道怎样把它遮起。

十放下你的工作吧，我的新娘。

听，客人来了。

你听见没有，他在轻轻地摇动那闷闷的链子？

小心不要让你的脚镯发出声音，在迎接他的时候你的脚步不要太急。

放下你的工作吧，新娘，客人在晚上来了。

不，这不是一阵阴风，新娘，不要惊惶。

这是四月夜中的满月；院里的影子是暗淡的；头上的天空是明亮的。

把轻纱遮上脸，若是你觉得需要，提着灯到门前去，若是你害怕。

不，这不是一阵阴风，新娘，不要惊惶。

若是你害羞就不必和他说话；你迎接他的时候只需站在门边。

他若问你话，若是你愿意这样做，你就沉默地低眸。

不要让你的手镯作响，当你提着灯，带他进来的时候。

不必同他说话，如果你害羞。

你的工作还没有做完吗，新娘？

听，客人来了。

你还没有把牛棚里的灯点起来吗？

你还没有把晚祷的供筐准备好了吗？

你还没有在发缝中涂上鲜红的吉祥点，你还没有理过晚妆吗？

啊，新娘，你没有听见，客人来了吗？

放下你的工作吧！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>